



# Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1533 01/04/2019 PORTUGUÊS

Edição Português: No 278

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

## ÍNDICE

Tratamento Médico - Enfermidades Repentinas.....	1
Plantão Médico .....	1
Caso de calamidade - Estoque fazendo rotatividade.....	1
Consultas aos Cidadãos.....	2
Seguro Aposentadoria - Isenção pré e pós parto.....	3
Subsídio para Check up Médico.....	4
IchiPo – Point ao participar de atividades regionais.....	4
Informações e Eventos.....	5



## Plantão Médico no Domingo e Feriado

Horário : 9:00 ~ 17:00

ABRIL	Clínica	☎
7	Clín. Usui (Chiharadai Higashi) *Geral	50-2050
	C.Ortop. Cirurg. Ijima (Matsugashima)	20-7660
	C.OtorrinoKurauchi (Anesaki)	62-1560
14	Clín. Saiga (Goi) *Geral	21-0011
	Clín. Okuta (Tatsumidai Nishi) *Cirurg	74-1868
	C.Gomi (Anesaki Higashi) *Geral Dermato	61-0028

## ESTOQUE FAZENDO ROTATIVIDADE PERIÓDICA

(ローリングストックで日ごろから備蓄 Rolling stock de hi goro kara bichiku)

Em caso de terremoto, é recomendado ter estoque para pelo 3 dias. Se possível estoque de água e alimento para 1 semana. A família que possui bebê ou idosos, deve ter estoque de leite em pó, remédio e o que for necessário deve ser definido conversando com todos da família.

A forma de fazer estoque para caso de calamidade é ter o estoque do dia a dia com um pouco mais de quantidade e ir consumindo na ordem do que está mais próximo de vencer e ir reabastecendo a medida que vai consumindo.

**Setor de Administração de Perigo (kiki kanri ka)**

☎23-9823

## Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

### Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

### Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

### Informações Sobre Locais de Atendimento de Emergência

Guia Telefônico ☎22-0101  
(no dia apartir das 8:00hs)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)  
☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

### DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iroyou soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

FAX 0120-923-446 (para deficiente auditivo e fala)  
24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)  
☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feridos/Final-Início ano)

市LINE@ @ichiharacity

市Facebook @city.ichihara.jp

市Twitter @ichihara\_city

市ウェブサイト 市原市 検索



## **CONSULTAS AO CIDADÃO**

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município.

Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs.

Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippnan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 4,18 e 30/Abril). Atendimento 20 min./1caso/pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (25/Abril o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. Dias 8 e 22/Abril (2ª feira). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (seifu soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 17/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 13/Abril. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 12/Abril. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 26/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 24/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kvoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 10/Abril. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

**Shimin Soudan Shitsu**



## Plano Nacional de Aposentadoria- Isenção no período pré e após parto

(産前産後の国民年金保険料を免除 Sanzen sango no kokumin nenkin hokenryou wo menjo)

Apartir de Abril/2019, o período antes e após o parto passa a ter isenção do pagamento do Seguro de Aposentadoria .

### Sistema de Isenção (menjo)

O Sistema de Isenção (menjo) é para dar apoio à habilitação de nova geração.

No período antes e após o parto, fazendo o pedido, não é necessário fazer o pagamento do Seguro Aposentadoria. Esse período é computado como período pago no cálculo da aposentadoria.

Destinado a: A própria pessoa assegurada no Seguro Nacional de Aposentadoria Dai 1 Gou (comerciante, agricultor, estudante, desempregado, etc...), que fez parto após 1/Fevereiro/2019.

Período de adiamento : Do mês anterior ao dia do parto até o período de 4 meses. No caso de parto de gêmeos ou mais é de 3 meses anterior ao dia do parto até o período de 6 meses.

Documentos: Caderneta Aposentadoria, Caderneta Mãe-bebê, carimbo.

Pedido: Pode ser feito a partir de 6 meses antes da data prevista para parto . Fazer o pedido pessoalmente, direto no guiche do Kokumin Nenkin ou na regional da prefeitura.

Outros: 1) O parto a que se destina, inclui o aborto e natimorto de parto com gravidez acima de 85 dias. 2) Como o período de isenção por este sistema é computado como período pago (noufu zumi kikan), tem prioridade sobre os outros sistemas de isenção. 3) O período que foi isento por este sistema, pode ser pago como seguro adicional (fuka hokenryou) para aumentar o valor da aposentadoria que irá receber.

### Sistema de Adiamento (yuuyo)

O sistema é para ajudar o estudante que está com dificuldade para pagar o Seguro Nacional de Aposentadoria, adiando o pagamento para mais tarde.

Destinado a: Pessoa inscrita no Plano de Aposentadoria (Dai 1 Gou), que preenchem as seguintes condições: 1) O rendimento do ano anterior é abaixo do padrão fixo ( $¥1.180.000 + n^{\circ}$  de pessoas dependentes  $\times ¥380.000 +$  valor de dedução do Shakai Hoken e outros); 2) É estudante de faculdade (pós graduação), curso colegial, colégio profissionalizante, escola de especialização (inclusive colégio noturno, curso por correspondência).

Período de adiamento : De Abril até Março/2020.

Documentos: Caderneta de Aposentadoria, cópia da carteira de estudante (frente e verso) ou certificado de inscrição escolar (original), carimbo

Inscrição: Até 2/Abril na Sala do Plano Nacional de Aposentadoria (Kokumin Nenkin Shitsu) , Prefeitura Regional (Shisho), Escritório de Aposentadoria. Outros: 1) O pedido deve ser feito todo ano. As pessoas que já pediram no ano anterior e pretendem dar continuidade ao pedido de adiamento, devem preencher e enviar de volta o formulário de requerimento (cartão postal) enviado pelo Nihon Nenkin Kikou. 2) O pedido pode ser feito da data do pedido até os 2anos 1mes anteriores .

### Outros

Quando a renda do ano anterior for abaixo do padrão fixo, ou quando ficou desempregado, ou em caso de estar passando por dificuldades para pagar, também tem outros sistemas de isenção e adiamento. Consulte.

Dai 1 Gou > comerciante, agricultor, estudante, desempregado, etc.. Dai 2 Gou > é o funcionário de empresa, o servidor público, etc... Dai 3 Gou > é o cônjuge dependente do Dai 2 Gou

Para maiores informações: Kokumin Nenkin Shitsu ☎23-9805

## Ajuda na Despesa do Check-up Breve Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険・はつらつ短期人間ドックを受け付け Kokumin kenkou hoken . hatsuratsu tanki ningen dock wo uketsuke)

A Prefeitura está ajudando com 70% da despesa (máximo de 20,000) do Check-up Médico Breve.

O benefício é destinado para: 1) Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde com idade acima de 35 anos que fizeram o Check-up Médico Breve (kokuho tanki ningen dock), que possuem o cartão de Saúde emitido pela cidade há mais de 1 ano, e que não estão com pagamento atrasado do seguro; 2) Pessoas inscritas no Kouki Koureisha Iryou Seido da cidade, com idade acima de 75 anos que fizeram o Check-up Breve Hatsuratsu (hatsuratsu tanki ningen dock), e não estão com Imposto municipal atrasado.

Preencher o pedido disponível no Setor Kokumin Kenkou Hoken da prefeitura, nas Regionais da prefeitura ou Site da cidade. Levar o formulário preenchido, munido de carimbo e cartão do Seguro de Saúde. Pedido até 28/Fevereiro/2020.

A entrega do pedido varia de acordo com 1) Check-up Médico Breve (kokuho tanki ningen dock) → Setor Kokumin Kenkou Hoken Ka ☎23-9804 ou Regional da Prefeitura; 2) Check-up Breve Hatsuratsu (hatsuratsu tanki ningen dock) → Setor de Apoio ao Idoso (koureisha shien ka) ☎23-9814 ou Regional da Prefeitura.

Conteúdo do Exame > Itens básicos: a) Exame Geral (altura, etc...), b) RX tórax, c) Eletrocardiograma, d) Exame das funções renais (jinzou), e) Vesícula biliar (tan.nou), fígado (kanzou), pâncreas (suizou), lipídeos (shishitsu), f) Exame de sangue, g) Exame de diabete, h) Exame de reumatismo, i) Exame do intestino grosso (daichō). Itens opcionais: a) Exame de fundo de olho (gantei), b) Ecografia do abdomen, c) Exame do estômago (RX ou endoscopia), d) Exame de câncer de próstata, e) Exame de mama (mamografia ou ecografia).

**Setor Kokumin Kenkou Hoken Ka ☎23-1185**

**Setor de Apoio ao Idoso (koureisha shien ka) ☎23-9814**

## **SISTEMA DE POINT AO PARTICIPAR DE ATIVIDADES REGIONAIS**

(あなたの活動応援します Anata no katsudou ouen shimasu)

O Sistema de point começou em Agosto/2018. Ao ser voluntário, ou participar de cursos, eventos e de outras várias atividades, você receberá ponto (carimbo de participação). E ao acumular os pontos você troca por gift card, bilhete de compra. São mais de 60 atividades, eventos e cursos que fazem parte deste sistema de ponto.

Ao participar pela primeira vez de uma atividade, você receberá gratuitamente o cartão ponto. A cada participação receberá 1 carimbo que equivale a 25 pontos. Com 20 carimbos (500 pontos) você troca por QUO card no valor de ¥500.

Para trocar o cartão ponto pelo gift card, deve escrever no cartão ponto o nome, endereço, data de nascimento, sexo, TEL. E a forma de trocar é: 1) ir direto na sala de promoção de iniciativa regional, levando um documento de identificação (carteira de motorista, cartão seguro saúde, etc...); 2) colocar no envelope e enviar pelo correio. Depois será enviado o cartão gift. A validade para fazer a troca do cartão é 1 ano após a data do último carimbo recebido.

**Sala de Promoção de Iniciativa Regional (Chihou sousei suishin shitsu) ☎290-8501**

**☎23-7244**



## INFORMAÇÕES E EVENTOS

**Alteração na estrutura organizacional do município** > Apartir de 1/Abril, foram criados novos cargos e funções.

A) Para fortalecer o Sistema de Administração do Perigo, priorizando a tranquilidade e segurança dos cidadãos. B) Para promover o desenvolvimento da cidade com pessoas participativas e entidades regionais. C) Aceleração da reforma administrativa e financeira de olho para o futuro. D) Outras reformas: extinção dos 5 jardim de infância pública e transferência para o Shiritsu Ninte Kodomo En; etc...E) Criação de novo serviço: Ichihara Art Mix e Medidas Preventivas de Calamidades. ☎23-9822

**Home stay na cidade irmã Mobile (Alabama)** > Inscrição aberta para estudantes do Ginásio e Colegial que moram em Ichihara. Estadia no período de 21 a 31/Julho. 10 vagas. Intercâmbio com a cidade irmã. Custo aproximado de ¥140,000. Formulário disponível no setor de Intercâmbio Internacional ou no site da cidade. Inscrição até 7/Maio. ☎23-9826

**Votação com antecedência** > Para tem compromisso no dia 7/Abril e não poderá participar da votação para eleger o parlamentar da província de Chiba, poderá votar com antecedência no período de 1 a 6/Abril. Das 8:30 ~ 20:00hs. Na Prefeitura (prédio novo), ANESSA, Ario Ichihara, Goi Kaikan, Seishounen Kaikan, Shizu Shisho, Nansou Shisho, Kamo Shisho. Levar o bilhete de entrada para votação. Se extraviou o bilhete, levar um documento de identidade. ☎23-9817

**Workshop dos cidadãos para pensar sobre o prédio da Prefeitura** > Para pessoas interessadas em participar como ouvinte do workshop que ocorrerá no dia 20/Abril, das 9~12hs. Na Prefeitura 1 (prédio novo). 20 vagas. Inscrição até 15/Abril. Formulário no Soumu Ka ou no site da cidade. ☎23-9822

**Aberta Inscrição para pessoas interessadas em Moradias administrada pelo Município (Shi Ei Jyutaku)**> Locais da moradia, informações sobre a inscrição e formulário de pedido estão disponíveis no site da cidade . Inscrição até 15/Abril (pessoalmente ou enviar pelo correio). Haverá sorteio caso tenha vários inscritos para a moradia. Setor de Moradia (Zaitaku Ka) ☎290-8501 ☎23-9841

**Ichihara Art X Mix 2020** > Ocorrerá no período de 20/Março/2020 ~ 17/Maio/2020. Na área próxima da linha ferroviária Kominato (Goi, Ushiku, Uchida, Heisan, Takataki, Tsukizaki, e outras regiões do sul).

☎50-1160

